

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiją się ścieżki ich drogi, unoszą się w pustkę i giną.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiją się wąskimi szlakami, parują w pustkę — i giną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiją się ścieżki ich dróg; rozplywają się w nicość i giną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Udawają się tam i sam z dróg swoich; rozciekają się po miejscach bezwodnych, i giną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Powikłały się ścieżki kroków ich, będą próżno chodzić i zaginą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ze swych dróg karawany zbaczają, w pustyni zagłębią się, zginą:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiją się drogi ich biegu, parują w puste powietrze i giną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do nich karawany zbaczają z dróg swoich, wchodzą na pustynię i giną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Karawany schodzą do nich ze swych szlaków, idą na bezdroża i tam przepadają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ku nim karawany zbaczają z dróg swoich, wstępują na pustynię i tam giną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так і я оставлений всіма, згинув я і став бездомним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ku nim zwracają się na swej drodze karawany – ciągną na pustkowiu i giną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ścieżki ich drogi zbaczają; idą na miejsce puste i giną.